



## Gerður Kristný – due poesie inedite (Traduzione di Elisa Biagini)

### Descrizione

**KRISTNÝ** **Gerður Kristný** è nata nel 1970 a Reykjavík, dove si è laureata in Francese e Letteratura Comparata e dove attualmente vive. E' autrice di testi narrativi, drammaturgie, di volumi per bambini e poesie. In poesia ha pubblicato *Ísfrétt* (Rapporto sul ghiaccio, 1994), *Launkofi* (Nascondiglio, 2000), *Höggstaður* (Un punto debole, 2007) e *Blóðhófnir* (Zoccolo di sangue, 2010). Con quest'ultima pubblicazione ha vinto nel 2010 "The Icelandic Literature Prize". La raccolta rielabora poeticamente un antico mito nordico, presente nell'Edda, un manoscritto della seconda metà del 13° secolo. Sue poesie sono state tradotte in Tedesco, Svedese, Finlandese e Inglese (Bloodhoof, UK, Arc Publications, 2011)

Gerður Kristný

(inediti)

*traduzione dall'islandese di Elisa Biagini*

### NORÐUR

Hægt eins og búrhveli  
líðum við gegnum sortann  
sem er hvítur  
hér á heiðinni  
Hann er fastheldinn á sitt  
og gefur aðeins eftir  
eina stiku í einu  
Örskamma stund leiftra þær  
í vegarkantinum  
eins og eldspýtur  
litlu stúlkunnar í ævintýrinu  
og lýsa okkur

þar til við komum aftur  
upp í vök  
að blása

## SIGURGLEÐI

Bóndi ekur vígreifur  
um sveitina  
með dauða tófu á húddinu  
Hann sat um grenið  
inni í jeppanum  
svo dýrið fyndi bara  
lykt af bensíni  
ekki manni  
Enginn minnst á  
Akkiles eða Hektor  
og sjálf get ég  
setið á mér

*(traduzione dall'islandese di Elisa Biagini)*

## NORD

Lenti come capodogli  
scivoliamo attraverso l'oscurità  
che è bianca  
qui nella landa  
Si tiene salda a se stessa  
e concede solo  
un palo alla volta  
Per un istante lampeggiano  
sul lato della strada  
come i fiammiferi della bimba  
nella fiaba  
che ci fanno luce  
finchè non risaliamo  
al buco nel ghiaccio  
a respirare

## TRIONFO

Il contadino guida compiaciuto  
attraverso il distretto  
una volpe morta sul cofano  
Ha assediato la sua tana  
seduto nella jeep  
così che l'animale fiutasse  
l'odore della benzina  
non quello umano  
Nessuno menziona  
Achille o Ettore  
e io so come  
tenere a freno la mia lingua

---

**Gerður Kristný** è nata nel 1970 a Reykjavík, dove si è laureata in Francese e Letteratura Comparata e dove attualmente vive. È autrice di testi narrativi, drammaturgie, di volumi per bambini e poesie. In poesia ha pubblicato *Ísfrétt* (Rapporto sul ghiaccio, 1994), *Launkofi* (Nascondiglio, 2000), *Höggstaður* (Un punto debole, 2007) e *Blóðhófnir* (Zoccolo di sangue, 2010). Con quest'ultima pubblicazione ha vinto nel 2010 "The Icelandic Literature Prize". La raccolta rielabora poeticamente un antico mito nordico, presente nell'Edda, un manoscritto della seconda metà del 13° secolo. Sue poesie sono state tradotte in Tedesco, Svedese, Finlandese e Inglese (Bloodhoof, UK, Arc Publications, 2011)

Fotografia di Þórdís Ágústsdóttir

**Elisa Biagini** vive in Italia dopo aver studiato e insegnato negli Stati Uniti per vari anni. Sue poesie sono uscite su varie riviste e antologie italiane, americane e non solo (fra le più recenti *Nuovissima poesia italiana*, Mondadori, 2004; *Parola plurale*, Sossella 2005).

Ha pubblicato sette raccolte poetiche, alcune bilingui, fra cui *L'Ospite* (Einaudi, 2004), *Fiato. parole per musica* (Edizioniidif, 2006), *Nel Bosco*,(Einaudi, 2007) e la recente *Da una crepa* (Einaudi 2014). E' inoltre traduttrice di poesia americana ed oltre ad alcune raccolte di poetesse americane contemporanee, ha curato il volume *Nuovi poeti americani* (Milano, Einaudi, 2006). Infine, insegna Scrittura Creativa (Poesia), Travel Writing e Storia dell'Arte in Italia e all'estero e, oltre a collaborare con artisti visivi, coreografi e musicisti, è artista visiva lei stessa.

Gerður Kristný Höggstaður 02

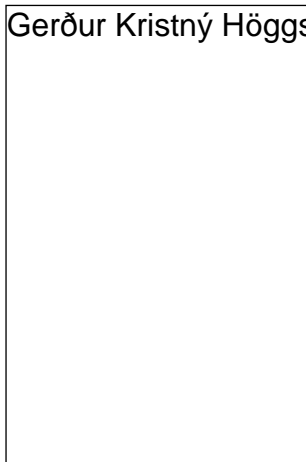
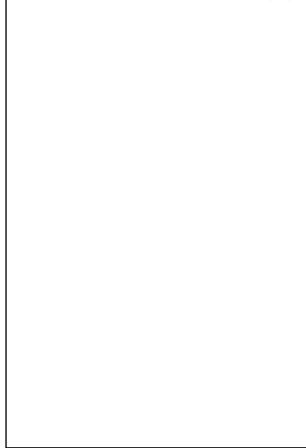


Image not found or type unknown

Gerður Kristný Höggstaður 02



Gerður Kristný Höggstaður

Image not found or type unknown

Gerður Kristný Höggstaður

Gerður Kristný Launkofi

Image not found or type unknown

Gerður Kristný Launkofi

**Categoria**

1. Poesia estera

**Data di creazione**

Agosto 6, 2014

**Autore**

root\_c5hq7joi